

je dis jeudi je dis jeudi je dis je jeudi des mots je dis des mo Jeudi des Mots mots jeudi des mots je dis de je dis jeudi jeudi je dis jeudi je



Previous Post

Next Post

Marilyne Bertoncini

Mots de PaIX et d'Espérance (5)

Posted on 11 mars 2022



*Elizabeth Guyon-Spennato (Italie), Diego Cocco (Italie), Laura Garavaglia (Italie),
Florence Dreux, Dominique Hecq (Australie), Clara Régy (France)*

Peace and love

Sur une photo jaunie
Un sourire et des fleurs tressées
dans les cheveux de la mariée
Souvenir d'un temps où on souhaitait
Amour et paix

À la radio passe cette chanson
Qui n'a pas vieilli
La guitare à la main
et le cheveux long
Elle chante l'espoir et la paix

Eux n'aiment pas les fleurs
Ils les piétinent, dans un pays
tant de fois déjà meurtri
Une terre d'azur et de blé
Qui rêve d'amour et de paix
Elizabeth Guyon-Spennato



Accueil

Rechercher...

Articles récents

- [Mots De PaIX Et D'Espérance \(Après Le 7ème Jour\)](#)
- [Mots De PaIX Et D'Espérance \(7\)](#)
- [Mots De PaIX Et D'Espérance \(6\)](#)
- [Mots De PaIX Et D'Espérance \(5\)](#)
- [Mots De PaIX Et D'Espérance \(4\)](#)

Commentaires récents

- [#LettoriInfluencer: Un Omaggio Poetico Alle Foglie Autunnali - Diamo Voce Alla Cultura Dans Epheméride : Feuilles Détachées Poids D'une Pierre / Autour Du Corps Par Le Jeudi Des Mots - Attrape-Rêves Dans Autour Du Corps](#)
- [Retour D'Italie - L'anthologie « Parma Omaggio In Versi », Autres Rencontres... Et Projets » MINOTAUR/A Dans Autour Du Corps](#)
- [Autour Du Festival À Sète » MINOTAUR/A Dans Retour Au Patio](#)
- [Les Projets D'écriture De Mai De Jeudi Des Mots » MINOTAUR/A Dans Un Joyeux Premier Mai, Et Un Nouveau Projet !](#)

Archives

- [Mars 2022](#)
- [Février 2022](#)
- [Janvier 2022](#)
- [Décembre 2021](#)
- [Novembre 2021](#)
- [Octobre 2021](#)
- [Septembre 2021](#)
- [Août 2021](#)
- [Juillet 2021](#)
- [Juin 2021](#)
- [Mai 2021](#)
- [Avril 2021](#)

Yusuf

Yusuf siede accanto a sua madre, il corpo riverso
[nel campo.

La luce del sole ora taglia lo sguardo bambino.

Al mattino i lampi nel cielo, il boato:

forse un temporale, ma senza la pioggia
che scioglie la terra in mille rigagnoli scuri.

La guerra cancella i confini del senso.

E forse era un gioco, sua madre dormiva

le braccia incrociate sul ventre da ore

e non si svegliava.

E nella voragine nera finite

le povere cose di casa.

Yusuf non sa ancora, il padre

e il fratello uccisi lontano

oltre le dune di sangue

dall'alba al tramonto.

Sua madre narrava

racconti d'amore e di pace.

Yusuf ora attende la sua voce.

Laura Garavaglia

Yusuf is sitting next to his mother, his body lying faceup
[in the field

Sunshine's carving his childlike gaze.

In the morning lightening in the sky, a blast:

perhaps a thunderstorm, but no rain
melting the soil into endless dark rivulets.

War deletes the borders of sense.

Perhaps it was a game, his mother had been sleeping

for hours, her arms folded on her belly

and wouldn't wake up.

And the black chasm had swallowed

the poor things of home.

Yusuf still doesn't know, his father

and his brother killed far away

beyond the dunes of blood

from sunrise to sunset.

His mother had been telling

tales of love, tales of peace.

Yusuf is now waiting for her voice.

Laura Garavaglia

Yusuf

Yusuf est assis à côté de sa mère, allongé sur le dos dans le champ.

La lumière du soleil coupe maintenant le regard de l'enfant.

Au matin l'éclair dans le ciel, le rugissement :

peut-être un orage, mais sans la pluie

qui dissout la terre en mille sombres ruisseaux.

La guerre efface les frontières du sens.

Peut-être était-ce un jeu, sa mère dormait

ses bras croisés sur le ventre pendant des heures

sans se réveiller.

Et dans le gouffre noir désormais

les pauvres choses de la maison.

Yusuf ignore encore, son père

et son frère tués

au-delà des dunes de sang

De l'aurore au couchant.

Sa mère racontait

des histoires d'amour et de paix.

Yusuf désormais attend sa voix.

trad. Marilyne Bertoncini



Le héron

Premier matin

L'ombre a passé, furtive, sur le bassin.

Dans un éclair orange,

Deux ailes déployées.

L'enfant crie :

Héron,

Poissons,

Vies volées,

Envolées !

L'enfant pleure.

Il sait la mort désormais.

Deuxième matin

Aube chaque jour plus grise.

Face à l'adulte sans réponses,

Les questions ont cessé.

Sur le bassin muet

L'enfant pourtant

S'obstine,

Attend,

Guette.

Troisième matin

Sur l'onde un souffle,

Orange.

L'enfant doute.

Poisson,

Rescapé,

Surgit,

Survit !

L'enfant rit.

Il sait l'espoir désormais.

Florence Dreux



Hors de portée des étoiles

Des éclats de bombe

Etourdissent le ciel.

Les cendres tapissent

Des morceaux de terre

Des bouts de chairs

Les murs de pierres.

Veiller le jour

Et enfourcher les rêves

– Ecorce de vie –